



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

By Allah's name *Ar-Rahman Ar-Raheem (The Multitudinous Mercy Giver)*

1. O, you the mankind: *ettaqo* (let reverentially guard you<sup>z</sup> not to displease) your<sup>n</sup> Lord; verily The Hour's<sup>w</sup> quake<sup>w</sup> (is) a thing great.
2. Day you<sup>z</sup> see it<sup>w</sup> distracts<sup>w</sup> [it<sup>w</sup>] every suckler-she<sup>y</sup> *amma* (regarding) what suckled-she<sup>y</sup>; and *tadba'o* (she<sup>y</sup> births-/delivers<sup>y</sup>) every *tha'te*<sup>3546</sup> (possessor of) *hamlen* (internal-burden, i.e. pregnancy) her *hamla* (*hamlen*) and [you<sup>s</sup>] see the mankind drunks while not they (are) drunks; [and,] but Allah's torment (is) severe.
3. And of the mankind who<sup>p</sup> [he] disputes in Allah by other than knowledge and *yattabe'o* ([he] closely-follows) every Satan, *mareeden* (*obdurate/rebellious*).
4. (Had been) written on him that it<sup>x</sup> whoever [he] allied him<sup>3547</sup> then verily he misleads him and aright-guides him to torment(of) the *Sa'eere*<sup>w</sup> (*intensely kindling Fire*)<sup>w</sup>.
5. O, you the mankind: *en(if)* you<sup>b</sup> were in suspicion of the resurrection, then verily We created you<sup>z</sup> of a *tora'ben* (*crushed sand*); afterward of *nuttfatén*<sup>3548</sup> (*sperm-drop*)<sup>w</sup>; Afterwards of *alaga'ten*<sup>3549</sup> (*adherent-suspender/blood-clot*)<sup>w</sup>; afterwards of *mudh'ghaten* (*flesh-morse*)<sup>w</sup> fashioned-she<sup>y</sup> and other than fashioned-she<sup>y</sup><sup>3550</sup>; to [We] manifest for you<sup>b</sup> and [We] settle in the wombs what [We] will, to *aja'len*<sup>3551</sup> (*term-limit*) *musamma*<sup>3552</sup> (*that which is designated and/or named*); afterwards *nokbrejo* ([We] produce/emerge) you<sup>b</sup> a baby; afterwards, to reach you<sup>z</sup> your<sup>n</sup> *ashuda*<sup>3553</sup> (*prime/full strength*); and of you<sup>b</sup> who<sup>p</sup> *youtawaffa*<sup>3554</sup> ([he] is received while dying)

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ إِنَّ  
زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ  
عَمَّا أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ  
حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ  
سُكَرَىٰ وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَٰكِنَّ  
عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ  
عِلْمٍ وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٣﴾

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ  
يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ  
مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاهُ مِن تَرَابٍ  
ثُمَّ مِن نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِن عَلَقَةٍ ثُمَّ مِن  
مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنَبَيِّنَ  
لَكُمْ وَنُقَرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ  
إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ  
طِفْلًا ثُمَّ لَتَبَلَّغُوا أَشَدَّكُمْ  
وَمِنْكُمْ مَّنْ يَمُوتُ وَمِنْكُمْ مَّنْ  
يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ

<sup>3546</sup> It must be noted here that there is “حَمْلٌ، بفتح الحاء” and “حَمْلٌ، بكسر الحاء” The “حَمْلٌ، بفتح” is that which is carried internally, such as an infant inside the womb! And “حَمْلٌ، بكسر الحاء” any burden carried on the head, shoulder, back or by the hands! So “ذات حمل” = a she-internal-burden-possessor, i.e. no exact English equivalent!

<sup>3547</sup> That the Satan

<sup>3548</sup> The word “نطفة” in the text has at least two distinct meanings: (1) a drop of pure or clear water, (2) drop of semen! Clearly, and Allah knows best, here “نطفة” is the male semen!

<sup>3549</sup> The word “علقة” = “adherent-suspender,” = that which adheres as suspender or “clot” in both Arabic and English “علقة” or “adherent-suspender/clot” could be of any thing! But in this case of “bloody nature” perhaps it is “the mass of the zygote” (the union of the sperm and an ovum before its cleavage)!

<sup>3550</sup> That is partly it is fashioned and partly it is not fashioned!

<sup>3551</sup> The word “الأجل” means term-limit, see اللسان!

<sup>3552</sup> The word “musamma” is masculine, singular, subjective noun, meaning: that which is designated and/or named.

<sup>3553</sup> The Arabic word “ashuda” = “أشده” translated as [his “prime, full strength”] meaning reached the ideal age of physical and mental strengths!

<sup>3554</sup> The word “youtawaffa” = “يُتَوَفَّى” is a transitive, present tense, always passively constructed! Thus, it is different than “يموت” a transitive verb meaning to die! But in the case of “youtawaffa” = “يُتَوَفَّى” which must always be passively constructed, because when death occurs to some one, that one gets to be deprived of life by Allah or His agents (the angels) on His command! Thus, his soul is received by Allah or His agent! That is why the person is

and of you <sup>b</sup> who <sup>P</sup> <i>youraddo</i> ([ <i>he</i> ] <i>is to be reverted</i> ) to <i>ardha'le</i> ( <i>meanest of the age</i> ), so as not knows [ <i>he</i> ] from after a knowledge a thing; and [ <i>you</i> <sup>s</sup> ] see the land <sup>w</sup> still-/barren <sup>3555</sup> ; so <i>edha</i> ( <i>when/if</i> ) We descended on it <sup>w</sup> the water it <sup>w</sup> thrills-she <sup>y</sup> and swells-she <sup>y</sup> and it <sup>w</sup> sprouts-she <sup>y</sup> of every delightful category/hue <sup>3556</sup> .	مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا ۖ وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً ۚ فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ أَهْتَرَّتْ وَرَبَّتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿١٠﴾
6. <i>Tha'leka</i> ( <i>he-that-afar-it/that</i> ) ( <i>is</i> ) because surely Allah, He ( <i>is</i> ) The Right; and verily He quickens the deceased; and verily He over every-thing ( <i>is</i> ) Omnipotent.	ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّ الْمَوْتَى وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١﴾
7. And verily The Hour <sup>w</sup> ( <i>is</i> ) <i>aa'teyaton</i> <sup>3557</sup> ( <i>approaching-/comer-she</i> ) no suspicion in it <sup>w</sup> ; and that Allah resurrects <sup>3558</sup> whom <sup>P</sup> ( <i>are</i> ) in the tombs.	وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿١٢﴾
8. And of the mankind who <sup>P</sup> [ <i>he</i> ] disputes in Allah by other than a knowledge and nor an aright-guidance and nor a book illuminator.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿١٣﴾
9. <i>Thani'ettfehe</i> <sup>3559</sup> ( <i>bending-his-side</i> ) to mislead a'n ( <i>off</i> ) Allah's path; for him in the world <sup>w</sup> ( <i>is</i> ) an ignominy and [ <i>We</i> ] ( <i>cause</i> ) him taste, 'The <i>Qeyamatey's</i> <sup>w</sup> ( <i>Judgment's</i> ) Day <sup>x</sup> the burning torment.	ثَانِي عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٤﴾
10. <i>Tha'leka</i> ( <i>he-that-afar-it/that</i> ) ( <i>is</i> ) by what advance-she <sup>y</sup> your <sup>t</sup> both hands <sup>w</sup> ; and verily Allah ( <i>is</i> ) surely not a <i>dhallamen</i> <sup>3560</sup> ( <i>multitudinal injustice-doer</i> ) for the <i>abee'de</i> ( <i>worshippers/ submitters/ slaves</i> ) <sup>3561</sup> .	ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٥﴾
11. And of the mankind who <sup>P</sup> [ <i>he</i> ] worships Allah on a <i>harfen</i> <sup>3562</sup> ( <i>edge/ conditional-way</i> ); so <i>en</i> ( <i>if</i> ) betides him a <i>khayron</i> <sup>3563</sup> ( <i>desirable/ worthiness/ goodness</i> ) <sup>x</sup> [ <i>he</i> ] tranquilized by it <sup>x</sup> ; and <i>en</i> betided <sup>w</sup> him an essay <sup>w</sup> [ <i>he</i> ] transposed on his face <sup>3564</sup> ; lost [ <i>he</i> ] the world <sup>w</sup> and the Hereafter <sup>w</sup> .	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَأِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ

deprived of life! After death, there is a *reception* of the *soul* or the *body and soul* by *Allah* or *His agent* to the *soul* or the *soul and body* on *Allah's* command!

<sup>3555</sup> The word “هَامِدَةً” like “هَمَدَتِ النَّارَ” i.e. “خمدت ثم طفتت” = “extinguished!” However, “هَمَدَتِ الْأَرْضَ” = the land lacked vegetation, did not have beneficial produce, or it is “barren!” See *الراغب*! And compare this with “الْأَرْضُ خَاشِعَةٌ” (S41:39). See *البصائر*!

<sup>3556</sup> The word “زَوْجٍ” strictly and linguistically speaking means (1) *pair*, (2) *husband or wife*, (3) the *individual entity with a companion*, (4) *category* (sort or kind or specimen), (5) *hue* (color). And quite relevant to the word “زَوْجٍ” is its plural: (1) “أَزْوَاجٌ” which could also mean: (2) *similar*, i.e. the *look-likes*! ), and in this particular *Ayah*, (3) *category/ hues*, according to *Qur'an* commentators and some linguists! See *القرطبي، الألويسي، اللسان*!

<sup>3557</sup> The reference “arriver, <sup>w</sup>” is clearly to the Hour<sup>w</sup>, as the Hour<sup>w</sup> is a *feminine*, thus “arriver<sup>w</sup>!”

<sup>3558</sup> The word “بَعَثَ” carries *several meanings*, among them: *sent, arouse, resurrected, awaken, missioned, and prompted*!

<sup>3559</sup> The expression “*bending his side*” means turning one's side and withdrawing in arrogance!

<sup>3560</sup> The word “ظَلَمَ” means *multitudinous injustice-doer*. The *negation* of *multitudinous injustice-doing* is *conclusively* implies that even a *once* *injustice-doing* will *not* avail or befit Allah! That is because the *injustice-doing* to a party *benefits* the *injustice-doer*. That is to say the *injustice-doer* *does his injustice* to someone in order to *benefit him-self*. Hence, the *multitudinous injustice-doing* *benefits a lot more*! Therefore, *negating the bigger* *benefits automatically negates the smaller one*! Clearly Allah is *exalted and is beyond any need*. So He does not wrong!

<sup>3561</sup> The word “عَبِيدٌ” = “*slaves, worshippers, submitters*” means *all Allah's creatures of humans or Jinn*! So, if they are *His “عَبِيدٌ”*, then no one else “owns” them, hence they are *all free* from any human bondage!

<sup>3562</sup> The word “حَرْفٍ” = “*harfen*” has many meanings, among them: (1) *edge*, (2) a *conditional way of having the desirable*, as in this *Ayah*! Thus, once any *undesirable thing happens* to that person than the person *reverts*!

<sup>3563</sup> The word “خَيْرٌ” = “*khayron*,” and grammatically inflected “*khayren*” or “*kharan*” all mean that which is *desirable*, of *worthiness or goodness*! Clearly *charity, prayer, or any meritorious deed* is surely “*خير*”

<sup>3564</sup> The locution: “أُنْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ” = “*he transposed on his face*,” i.e. he *renounced and reverted back to his old ways*!

<p><i>Tha'leka (he-that-afar-it/ hat) (is) the khusra'ne<sup>3565</sup> (perdition- /waste/ misguidance) the manifest.</i></p>	<p>ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾</p>
<p>12. Invokes [he] of lesser than/without Allah what not harms him and what not benefits him; <i>tha'leka (he-that-afar-it/ that) (is) the misguidance the afar.</i></p>	<p>يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا نَفْعَ لَهُ ذَلِكَ هُوَ الضَّلِيلُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾</p>
<p>13. Invokes [he] surely of his harm nearer/closer than his benefit; surely wretched (<i>is</i>) the guardian<sup>3566</sup> and surely wretched (<i>is</i>) the associate.</p>	<p>يَدْعُوا لِمَنْ ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ لَبِئْسَ الْمَوْلَى وَلَبِئْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾</p>
<p>14. Verily Allah admits whom<sup>p</sup> believed they<sup>z</sup> and worked the righteous-works<sup>w</sup> they<sup>z</sup> paradises<sup>w</sup>/gardens<sup>w</sup> run<sup>w</sup> from under it<sup>w</sup> the rivers; verily Allah does what [He] wants.</p>	<p>إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾</p>
<p>15. Whoever [he] [was] presuming that never succors<sup>3567</sup> him Allah in the world<sup>w</sup> and the Hereafter<sup>w</sup> then let extends[he] by a cause<sup>3568</sup> (<i>means/ medium</i>) to the sky<sup>w3569</sup>; afterwards let cuts[he] then let look [he]: did assuredly undo his scheme/ill-artifice, what exasperates [him]<sup>3570</sup>.</p>	<p>مَنْ كَانَ يَظُنْ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبْنَ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾</p>
<p>16. And like <i>tha'leka (he-that-afar-it/ that)</i> We descended it<sup>x</sup> <i>Aya'ten<sup>w</sup> (Qur'anic statements) evident-she<sup>y m</sup></i>; and verily Allah aright-guides whom<sup>p</sup> [He/ he] wants.</p>	<p>وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِيَ مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾</p>
<p>17. Verily who<sup>f</sup> believed they<sup>z</sup> and who<sup>r</sup> <i>bado<sup>3571</sup> (who adopted the Jewish "law"/ customs/repented)</i> and the <i>ssa'bena<sup>3572</sup> (followers of Noah/ leavers of their people's religion)</i> and the <i>Nassara (Christians)</i> and the <i>Magi<sup>3573</sup></i> and who<sup>r</sup> partnered(<i>deities with Allah</i>) they<sup>z</sup> verily Allah sunders among them The <i>Qeyamatey's<sup>w</sup> (Judgment's) Day<sup>x</sup></i>; verily Allah overeverything(<i>is</i>) <i>Sha'beed (Witnesser/ Testifier)</i>.</p>	<p>إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغِينَ وَالنَّصِرَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾</p>
<p>18. Have not [you<sup>s</sup>] seen that Allah kowtows for Him who<sup>p</sup> (<i>are</i>) in the Heavens<sup>w</sup> and [in] the Earth<sup>w</sup> and the sun<sup>w</sup> and the moon<sup>x</sup> and the stars<sup>w</sup> and the mountains<sup>x</sup> and the trees<sup>w</sup> and the <i>dawabbo<sup>w</sup> (she-moving-creatures)</i><sup>w</sup> and many of the mankind; and many righted on him the</p>	<p>أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يَنْ</p>

<sup>3565</sup> The word “الخسران,” linguistically in The Qur'an has various senses, such as “waste” or as in here it means *misguidance/perdition*! See the *Lexicon* Attached to this *Translation* for details! Also see البصائر!

<sup>3566</sup> The word “مولى” could also mean: friend, ally, protector!

<sup>3567</sup> That is to provide with food and riches him or send rain from the sky for Mohammad (SAWS), as “نصر,” according to Qur'an commentators, could mean provision or rain in Arabic!

<sup>3568</sup> The word “سبب” means a “mean,” which is in this case a rope of some sort!

<sup>3569</sup> The “sky” here means the *roof*, as the Arabic idiomatic expression says: *whatever roofs you is sky*!

<sup>3570</sup> That is those who harbor *ill feelings* (ill-artifices) towards Mohammad (SAWS), let them hung *themselves by means of a rope to their ceilings and then cut off the rope after they suffocate* and find out if such an action would relieve them of what exasperates them?

<sup>3571</sup> The word “bada” for the singular and “bado” for the plural has *three distinct* Arabic meanings: (1) returned to the truth; (2) returned and *repented*; (3) entered into the “law” (religion) of the Jews and adopted the Jewish customs. It is interesting that the Hebrew language does *not* have a word for “religion” *per se*, that is why they say: “law,” that is they say the *Mosaic Law*, instead of *Mosaic religion*!

<sup>3572</sup> This word “sabeyeen” refers to, and Allah knows best, to the people who used to live in Musal (Iraq) and are followers of Noah! But the word also means those who left their religion and adopted another religion! See الراغب

<sup>3573</sup> The “Magi”= “المجوس,” is the plural of the Magus! The Magi are *people who worshipped Fire*! They were in present day Persia and Media (southwest of Iran)!



torment; and whomever Allah demeans then not for him of a *mukrim*<sup>3574</sup> (*hospitality giver and ennobler*); verily Allah does whatever<sup>3575</sup> [He] wants.

اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

19. This [both], twain disputants/antagonists, disputed they<sup>z</sup> in their Lord; so who<sup>r</sup> disbelieved they<sup>z</sup> (*had been*) cut<sup>w</sup> for them garments of a fire<sup>w</sup> *yousabbu* (*to be descended/poured*) from above/atop their heads the *hameemo*<sup>3576</sup> (*maximally heated/cooled water*).

﴿١٩﴾ هَذَانِ خَصِمَانِ اِتَّخَصُمَا فِي رَبِّهِمَا الَّذَيْنِ كَفَرُوا فُتِحَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿٢٠﴾

20. (To be) melted by it<sup>x</sup> what(are) in their bellies and the skins.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢١﴾

21. And for them (are) maces of iron.

وَهُمْ مَقْمِعٌ مِنْ حَدِيدٍ ﴿٢٢﴾

22. Everywhen wanted they<sup>z</sup> to exit from it<sup>w</sup> from an affliction, they<sup>z</sup> (*had been*) returned in it<sup>w</sup>; and (were told): let-taste you<sup>z</sup> the burning torment.

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٣﴾

23. Verily Allah admits whom<sup>r</sup> they<sup>z</sup> believed and they<sup>z</sup> worked the righteous-works<sup>w</sup> (*into*) paradises<sup>w</sup>/gardens<sup>w</sup> run<sup>w</sup> from under it<sup>w</sup> the rivers; (*to be*) adorned they<sup>z</sup> in it<sup>w</sup> of gold bracelets and pearls and their *lebaso*<sup>3577</sup> (*wear/garments/inner clothing*) in it<sup>w</sup> (*is*) silk.

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُتْلَوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٤﴾

24. And (*had been*) aright-guided they<sup>z</sup> to the good of the say and (*had been*) aright-guided they<sup>z</sup> to The *Hameed*<sup>3578</sup> (*iteratively praised iteratively praiser*)'s *Sseratte* (*road/way*).

وَهُدُوا إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ﴿٢٥﴾

25. Verily who<sup>r</sup> disbelieved they<sup>z</sup> and they<sup>z</sup> repel a'n(off) Allah's path and The Mosque The Sacred, which<sup>x</sup> We made it<sup>x</sup> for the mankind *sawa* (*common equality*), the anchorite in it<sup>x</sup> and the *ba'de* (*bedouin/alien*); and whoever wants in it<sup>x</sup> by<sup>3579</sup> an *elhaden* (*a profanity/deviation of proper religiosity*) by an injustice [We] (*cause*) him(*to*) taste of a painful torment.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعِكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ نَذَقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

26. And *edh* (*when/since*) *ba'nnwana* (*We deservedly ensconced*) for *Ebraheema* (*Abraham*) The House's place; that let-not [you<sup>s</sup>] partner (*other deities*) by Me a thing; and let-purge [you<sup>s</sup>] My House for the circumambulators, and the standers<sup>3580</sup>, and the *rukka'ae* (*they who markedly bow i.e. head stooping, chest paralleling the ground and both palms leaning on the knees in the Prayer*) as'*sojoo'de* (*they who kowtow in the Prayer*) the *sojood* (*they who kowtow in the Prayer*).

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٢٧﴾

<sup>3574</sup> The word "*mukrim*" = "مكرم" i.e. *bestower of generosity and ennobler*, has no English equivalent, see footnote #12.

<sup>3575</sup> The particle "ما" is "إسم أو أداة شرط" = *conditional noun/particle*; or "إسم موصول" = "ما" = *connective noun* meaning *that which*! See *إعراب القرآن*, لمحمود صافي and *أحمد الحلب*، الذر المصون،

<sup>3576</sup> The word "*hameemo*" = "حميم" has no English equivalent *per se*! So, we transliterate and parenthetically explain! The word "*hameemo*" = "حميم" has at least four different meanings, one of which is a *paradoxical* meaning of *maximally heated water* or *cooled water* or could be *just warm water*. In this paradoxical sense most of the time it is the *maximally heated water* is intended! A second meaning is very near or rather close friend/relative; a third meaning is: possessor of mutual affection towards another; and fourth meaning: a summer rain! See *اللسان*!

<sup>3577</sup> See the *Lexicon* attached to this *Translation* for the various meanings of this very important word, which literally means "*inner clothing*" but *figuratively* much more, including the "*garments*"!

<sup>3578</sup> The word "*Hameed*" = "حميد" linguistically means: (1) *multitudinous praised* and (2) *multitudinous praiser*!

<sup>3579</sup> The "ب" prefixing the word "الحاد" is, and Allah knows best, the "ب التبعية" indicating *any part or degree of* "*elhad*"!

<sup>3580</sup> The "standers," i.e. those standing for the Prayer! It could stand for "*maintainers*" or "*sustainers*"!

27. And let-call/proclaim [you<sup>s</sup>] in the mankind by the Hajje (pilgrimage), *ya'atoka<sup>x</sup>* (they<sup>z</sup> willingly come to you<sup>g</sup>)<sup>x</sup> *rejalan* (ambulatorily) and over every *dha'meren*<sup>3581</sup> (lean/-trim) *ya'ateena<sup>w3582</sup>* (she-they come) from every deep ravine.
28. To witness they<sup>z</sup> benefits for them and mention they<sup>z</sup> Allah's name in days<sup>x</sup> *ma'aloma'ten* (countables/ numerically known) over what *razaqa* ([He] gave victuals for sustenance to) them of brute<sup>w</sup> the *an'aa'me<sup>w3583</sup>* (cattle/sheep/goats/camels)<sup>w</sup>; so let-eat you<sup>z</sup> from it<sup>w</sup> and *att'emo* (let-give to: ingest/feed you<sup>z</sup>) the miserable the indigent<sup>3584</sup>.
29. Afterwards let finish they<sup>z</sup> their unkemptness and let<sup>3585</sup> fulfill<sup>3586</sup> they<sup>z</sup> their vows and *yatta'wwafoa* (let-repetitively circumambulate they<sup>z</sup>) by The House The Ancient.
30. *Tha'leka* (he-that-afar-it/that) (*is*) and whoever [he] glorifies Allah's *buroma'te* (sacred rites/ rituals by Sharey'ah's rules), then it<sup>x3587</sup> (*is*) *kbayron* (choicer/ superior/ worthier) for him *enda* (by munificence of/ by Rule of) his Lord; and *uhellat* (had been legitimized/sanctioned) for you<sup>b</sup> the *an'aa'me<sup>w</sup>* (cattle/sheep/goats/and camels)<sup>w</sup> except what (*is to be*) recited on you<sup>b</sup>; so let-avoid you<sup>z</sup> the *rejsa<sup>x</sup>* (filth/anathema)<sup>x</sup> of the idols and let-avoid you<sup>z</sup> say (of) the mendacity.
31. *Hunafa* (rightly-incliners)<sup>3588</sup> for Allah, other than *mushrekeena* (he-they who partner deities with Allah/he-polytheists) by Him; and whoever [he] partners by Allah, then as that only [he] tumbled from the sky<sup>w</sup> then snatch him the birds or nose-dives [by] him the wind<sup>w</sup> in an abyss place.
32. *Tha'leka* (he-that-afar-it/that) (*is*) and whoever [he] glorifies Allah's rites<sup>w</sup> then verily it<sup>w</sup> (*is*) of the hearts'

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَةٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَوَّلَاسِيَ الْفَقِيرِ ﴿٢٨﴾

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نَذْرَهُمْ وَلِيَطُوفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظِمِ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٣٠﴾

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظِمِ شَعِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا

<sup>3581</sup> The word "lean/trim" used as the closest for the word "ضامر" as linguistically "ضامر" means: "lean, emaciated, skinny" which applies to anything that appears as the word describes, but especially animals and the humans! In the context of this Ayah: "over every dha'mer (lean/trim)," means riding over lean/trim, mostly camels, as the camel is the most common means of transportation among the Arabian peninsula people at the time of Ebraheem (Abraham) and for a very long time thereafter! See الرابع, for ضامر!

<sup>3582</sup> Some Qur'an commentators say that the word "يأتين" refers to "ضامر," feminized verb as "come, w" as Allah wants to land and honor the calls like He so did with the horses in (S100:1), see القرطبي! Clearly the word "يأتين" implies and the reader must infer the intent to be the camels! However, what I believe, and Allah knows best, is that the plural for "جَمَل" is "جَمَال" and when there are many "جَمَال" then they are all called "جمالة" = plural of the plural (جمع الجمع), not unusual phenomena in Arabic! And the "جمالة" are normally what come to the Hajj, so the verb for the "جمالة," which is obviously feminine, is "يأتين" = "come-they," as so stated in this Ayah! Another explanation could be the fact that "ضامر" is plural in the form of the singular, again not unusual phenomena in Arabic! But this is a "broken" plural = "جمع تكسير" for which feminine verb applies!

<sup>3583</sup> The coined word "brute-animal" is for the word "بهيمة" as there is no English word for "بهيمة"

<sup>3584</sup> The word "فقير" versus the "مسكين" see the Lexicon attached to this Translation for the distinction!

<sup>3585</sup> The "ل" in "ليقضوا و ليوفوا و ليطوفوا" is "ل أمر" hence translated as "let!" See إعراب القرآن لـ محمود صافي!

<sup>3586</sup> The word "يوفوا" in "ليوفوا" from "الوفاء," = "التمام" meaning gathering the last component of any obligation to make it a whole! So, "يوفوا" means they endeavor and gather the last part of an obligation and fulfill it!

<sup>3587</sup> The locution "it" here stands for "هو" as "the matter" = (الشان) or "the glorification" = (التعظيم) all are inanimate masculine objects in Arabic! So the reference to either is a "it"!

<sup>3588</sup> The word "حنفاء" in this Ayah is an adverbial construct! See إعراب القرآن، لمحمود صافي and الدر المصون لـ احمد إعراب القرآن، لمحمود صافي! The "rightly-inclined" they to the sound religion or faith of Ibraheem's (Abraham's); as he leaned away from his people's faith which was based on multiple idols' worships!

*taqwa* (reverential guarding against Allah's displeasure).

33. For you<sup>z</sup> in it<sup>w</sup> benefits to *ajalen*<sup>3589</sup> (term-limit) *musamma*<sup>3590</sup> (that which is designated and/or named); afterwards its<sup>w</sup> place (is) to The House The Ancient.

34. And for every an *Ummaten*<sup>w</sup> (people/community) We made a rite/rite-place<sup>3591</sup> to remember they<sup>z</sup> Allah's name, on what [He] provided them of brute<sup>w</sup> the *an'aa'me*<sup>w3592</sup> (cattle/sheep/goats/and camels) <sup>w</sup>; so your<sup>n</sup> *elabo* (deity) (is) *elabon* (deity) One; so for Him *aslemo*<sup>3593</sup> (let-be Muslims you) and *bashsher*<sup>3594</sup> (let-tell pleasant tidings [you<sup>s</sup>]) the *mukhbeteena*<sup>3595</sup> (quietly-submitters for their Lord).

35. Who<sup>r</sup> if (had been) mentioned Allah's name *wa'jela*<sup>3596</sup> (shuddered and awed) their hearts; and the *ssa'bereena* (people of patience), over what betided them, and the Prayer<sup>w</sup> maintainers and of what *razaqna* (We provided) them they<sup>z</sup> expend.

36. And the *budna*<sup>3597</sup> (fleshy-she-camels) We made it<sup>w</sup> for you<sup>b</sup> of Allah's rites, for you<sup>b</sup> in it<sup>w</sup> *kbayron* (desirables/-worthiness/goodness); so let-mention you<sup>z</sup> Allah's name over it<sup>w</sup> *sawaffa* (standing on three/as one of the forelegs is tied); then *edha* (when/whereas) *wajabat* (fell-dead) (on) its<sup>w</sup> sides<sup>3598</sup> then let-eat you<sup>z</sup> from it<sup>w</sup> and *att'emo* (let-give to: ingest/feed you) the *qa'ne'a*<sup>3599</sup> (he who asks favor and is satisfied with whatever is given) and the *mu'atarra* (he who comes your way seeking favor but without asking for it); like *tha'leka* (he-that-afar-it/that) We subjugated it<sup>w</sup> for you<sup>b</sup>; *la'alla* (craving currently unavailable deed that, perhaps) you<sup>b</sup> thank you<sup>z</sup>.

37. Never reaches Allah its<sup>w</sup> flesh and nor its<sup>w</sup> blood; [and,] but reaches Him the *taqwa* (reverential guarding against Allah's displeasure) from you<sup>b</sup>; like *tha'leka* (he-that-afar-it/that) [He] subjugated it<sup>w</sup> for you<sup>b</sup> to *tokabbero*<sup>3600</sup>

مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٣﴾

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى  
ثُمَّ مَجْلَهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا  
لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ  
مِّنْ بَهِيمَةٍ الْأَنْعَامِ فَالْيَهُكُمُ إِلَهُ  
وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلَمُوا وَبَشِّرِ  
الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٥﴾

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ  
وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ  
وَالْمُقِمِينَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُنْفِقُونَ ﴿٣٦﴾

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ  
اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ  
عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا  
فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ  
وَالْمُعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومُهَا وَلَا دِمَاؤُهَا  
وَلَكِنْ يَنَالُهُ تَقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ  
سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتَكْبِرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا

3589 The word "الأجل" means term-limit, see اللسان!

3590 The word "musamma" is masculine, singular, subjective noun, meaning: that which is designated and/or named!

3591 The word "منسكا" means (1) the rite-place and (2) the rite itself!

3592 Ibid, for the word "بهيمة"

3593 The word "aslemo" = "be Muslims" means totally and humbly submit your entire entity and its fate to Allah!

3594 See the Lexicon attached to this Translation for bashshara/youbashsharo/mubasheron= يُبَشِّرُ/يُبَشِّرُونَ

3595 The word "المخبتين" = "mukhbeteen," is a plural, masculine, subjective noun! The "الذين سكنوا و" = "المخبتين" see البصائر! Hence, they who quieted submissively, or "quieted submitters," i.e. for their Lord!

3596 The word "وجلّت" means "shuddered and awed" their hearts, see البصائر!

3597 The word "البدن" means "flesh she-camel!" However, there are others who also include in the "البدن" the fleshy male camel and the fleshy cows! But the Prophet (SAWS) said that whoever went for Friday Prayer in the first hour as if he had given a "بدنة" and in the second hour as if he had given a "بقرة"! So he distinguished between the two!

3598 The word "وجبت" = "مات فسقط" means died and fell! See اللسان!

3599 For the name "the qane'a" = "القانع" and the name "the mua'tarr" = "المعتر" there are so many contradictory commentaries as to their exact meanings! However, the sum an essence of it all, in term of what is most commonly accepted meanings are what is stated parenthetically above!

3600 The word "tokabbero" = "تكبروا" means to say: "الله أكبر," meaning: Allah is bigger and more encompassing than anything else! That is why the call for the Prayer starts with: "الله أكبر," as there is no thing bigger than to immediately attend to the call and forthwith go to meet and worship Allah. And that means leave aside whatever is occupying you, unless it is a matter of life and death or of immense loss of some thing beyond reason if left unattended! الله أكبر is not same as Allah is great or more enormous!



(to you <sup>z</sup> say: "Allaho akbar") Allah on what [He] aright-guided you <sup>b</sup> ; and <i>bashsher</i> <sup>3601</sup> (let-tell [you <sup>s</sup> ] pleasant tidings) the benefactors.	هَذِّنْكُمْ وَيُشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٧﴾
38. Verily Allah defends a'n <sup>3602</sup> (on-behalf-of/ regarding) whom <sup>p</sup> believed they <sup>z</sup> ; verily Allah loves not every <i>khanwa'nen</i> (recurrent betrayer), <i>kafooren</i> <sup>3603</sup> (iterative ingrate).	إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٢٨﴾
39. (Had been) permitted for whom <sup>r</sup> (are being) mutually fought they <sup>z</sup> because <sup>3604</sup> that they <sup>z</sup> (had been) wronged; and that Allah over their succor (is) surely Omnipotent.	أَذِنَ لِلَّذِينَ يَقْتُلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٢٩﴾
40. Who <sup>r</sup> (had been) exited they <sup>z</sup> from their homes <sup>w3605</sup> by other than a right, except that they <sup>z</sup> say our Lord (is) Allah; and <i>lawla</i> (had it not been for) Allah's thrust (of) the mankind some (of) them by some, surely (would have been) demolished <sup>w</sup> hermitages <sup>w</sup> /monasteries <sup>w</sup> , churches <sup>w</sup> , synagogues <sup>w</sup> , and mosques <sup>x</sup> being mentioned in it <sup>w</sup> Allah's name multitudinously; and truly assuredly <sup>3606</sup> Allah succors whomever [he] succors Him; verily Allah (is) surely Omnipotent Mighty.	الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَهْذَمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذْكَرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٣٠﴾
41. Whom <sup>r</sup> en (if) We established/empowered <sup>3607</sup> them in the Earth <sup>w</sup> <i>aqamo</i> <sup>3608</sup> (upped/sustained they <sup>z</sup> the prescribed obligations of) the Prayer <sup>w</sup> and <i>aa'taw</i> (they <sup>z</sup> accorded and fulfilled the obligations of) the <i>Zakata</i> <sup>w3609</sup> (prescribed percentage of personal possessions) <sup>w</sup> and (would have) commanded they <sup>z</sup> by the <i>ma'aroofe</i> (popularly acceptable and not <i>Sharey'ah</i> disapproved maxim) and forbad they <sup>z</sup> a'n (off) the <i>munka're</i> (objectionable/ <i>Sharey'ah</i> illegitimates); and for Allah (is) the matters' consequence <sup>w</sup> .	الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلَّهِ عِنَقَبَةُ الْأُمُورِ ﴿٣١﴾
42. And en (if) they <sup>z</sup> deny you <sup>s</sup> so <i>qad</i> (already and affirmatively) denied <sup>w3610</sup> before them <i>Nooh's</i> (Noah's) <sup>3611</sup> people and <i>Aad's</i> <sup>3612</sup> and <i>Thamood's</i> <sup>3613</sup> .	وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٣٢﴾
43. And <i>Ebraheema's</i> (Abraham's) <sup>3614</sup> people and <i>Lootten's</i> (Lot's) <sup>3615</sup> people.	وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٣٣﴾

<sup>3601</sup> See the *Lexicon* attached to this Translation for *bashshara/youbashsharo/mubasher* = يُبَشِّرُ/مُبَشِّرٌ

<sup>3602</sup> See the *Lexicon* attached to this Translation regarding the various meanings of the preposition *عن*!

<sup>3603</sup> The word "كُفُور" is masculine noun, denying Allah's multiple favors, i.e. he is a multitudinous ingrate!

<sup>3604</sup> The "ب" in "بأنهم" is "ب السببية", hence translated as "because!" See *إعراب القرآن لـ محمود صافي*!

<sup>3605</sup> The word "*dayar*" = "ديار" is plural of "دار", which means: (1) home, (2) home country, (3) the personal tribe, (4) the region where a certain Law is dominant, (5) the world versus The Hereafter, (6) The Hereafter, (7) abode!

<sup>3606</sup> The "ل" in "الينصرون" is a juratory "القسم" "ل" = "ل" amounting to = "التأكيد", i.e. affirmation, expressed by "assuredly"!

<sup>3607</sup> The word "مكن" in "مكنا" means "found" or "established!" It also means "enabled" or "empowered!" Clearly, the English word "established" does not imply or connote the same as "مكن" *per se*!

<sup>3608</sup> The word "أقام" in "أقاموا" has several meanings, but relevant to the Prayer there are two distinct but supportive of each other! But first what is the meaning of: "أقام؟" linguistically means:

"أدام، بمعنى أبقي أو استمر على دوام والدوام هو الحضور في زمان و مكان معين، معروف لدى الحاضر مسبقاً"

So, "أقاموا" means they: (1) *upped/sustained*, in the sense of *continuedness and keep up of all the prescribed obligations*, as in this *Ayah* (S2: 3). Also "أقام" has another "*sharey'ah*" prescribed meaning of: (2) *called or upped to perform the Prayer itself*, as in the *Ayah*: "And when you<sup>s</sup> were in them, then you<sup>s</sup> upped for them (the second call for) the Prayer," (S4: 102)! Note: Prayer and how to be done was established and revealed by Allah! Hence people do not establish Prayer they only maintain and perform it!

<sup>3609</sup> See the *Lexicon* attached to this Translation for what exactly is the *Zakah* and its implications!

<sup>3610</sup> The word "كَذَّبَتْ" = denied<sup>w</sup> is in reference to the "people," which is جمع تكسير = broken plural in Arabic; so its reference most often *feminized*, as indicated by the "ت" in "كَذَّبَتْ"

<sup>3611</sup> People of Noah are mentioned in (S7:64).

<sup>3612</sup> People of *Aad* are mentioned in (S7:66).

<sup>3613</sup> People of *Thamood* are mentioned in (S 7:76).

44. And *Madyan's* companions and (*had been*) denied *Mosa* (*Moses*); so I protracted for the disbelievers; afterwards I took them; thus, how (*strong*) [was] [*My*] demur/reproof<sup>3616</sup>.

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ  
مُوسَىٰ فَأَمْلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ  
أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

45. So how many of a village<sup>w</sup> We perished it<sup>w</sup> while it<sup>w</sup> (*is being*) *dha'lematon*<sup>3617</sup> (*injustice-doer-she<sup>y</sup>*) so it<sup>w</sup> (*is*) *khawayaton*<sup>3618</sup> (*ruinously-empty and its walls had fallen*)<sup>w</sup> over its<sup>w</sup> trellises; and a well<sup>w</sup> idled<sup>w</sup> and a castle *masheed*<sup>3619</sup> (*well built and notably high in construct castle targeted, i.e. plastered, for adornment*).

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا  
وَبُيْرٌ مُعْتَطَّةٌ وَقَصْرٌ مَشِيدٌ ﴿٤٥﴾

46. Have then not treaded they<sup>z</sup> in the land<sup>w</sup>, then (*to*) be for them hearts cerebrate they<sup>z</sup> by it<sup>w</sup>; or ears they<sup>z</sup> listen by it<sup>w</sup>, so verily it<sup>w</sup> (*is*) not *ta'ama* (*be-blind*)<sup>3620</sup> the *abssa'ro* (*insights/discernments*) [and] but *ta'ama* the hearts that (*are*) in the chests<sup>3621</sup>.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ  
لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا فَلِنَبْأَلَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ  
وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي  
الْصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

47. And *yasta'ajelo* (*they<sup>z</sup> affirmably hasten*) you<sup>g</sup> by the torment, and never unfulfills Allah His promise, and verily a day *enda* (*by Rule of*) your<sup>t</sup> Lord (*is*) like a thousand [year] of what you<sup>z</sup> count.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ تُخْلَفَ  
اللَّهُ وَعْدُهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ  
كَأَلْفِ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

48. And how many of a village<sup>w</sup> I protracted for it<sup>w</sup> while it<sup>w</sup> (*is*) *dha'lematon*<sup>w</sup> (*injustice-doer-she<sup>y</sup>*); afterwards I took it<sup>w</sup>; and to Me (*is*) the destiny.

وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ  
ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا وَإِلَى الْمَصِيرِ ﴿٤٨﴾

49. Let-say [*you<sup>s</sup>*]: O, you the mankind, verily only I am for you<sup>b</sup> *natheeron* (*recurrent warner*) manifester.

قُلْ يَتَّيِبُهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ  
نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٤٩﴾

50. So who<sup>t</sup> believed they<sup>z</sup> and worked they<sup>z</sup> the righteous-works<sup>w</sup> for them (*are*): a forgiveness<sup>w</sup> and a *rez'qon*<sup>x</sup> (*provision/victuals for sustenance*)<sup>x</sup> *kareemon*<sup>3622</sup> (*bounteous, ennobling and of multiple uses/effects*).

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

51. And who<sup>t</sup> endeavored<sup>3623</sup> they<sup>z</sup> in Our *Aya'te*<sup>w</sup> (*Qur'anic statements*) (*as*) mutual bafflers; those (*are*) the *Jabeeme's*<sup>3624</sup> (*intensely-blazing Fire<sup>w</sup>*) companions.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

52. And not sent We of before you<sup>g</sup> of a messenger and

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ

<sup>3614</sup> People of Abraham are mentioned in (S21:55).

<sup>3615</sup> People of Lot are mentioned in (S 7:82).

<sup>3616</sup> The speaker's pronoun “ي” in “نكير” by Arabic (*linguistic*) Rule, is omitted, for “التخفيف” = “alleviation, lightening” or *Ayat's* end harmony (*rhyme*)! See إعراب القرآن، لمحمود صافي

<sup>3617</sup> The word “ظالم” = “ظالم” = “the injustice-doer,” as “الظالم” = “injustice!”

<sup>3618</sup> The word “خاوية” by definition means *empty and in ruin*! See الهادي واللسان

<sup>3619</sup> The word “mashed” = “مَشِيدٌ” means (1) *well built and notably high in construct castle* or (2) a castle *targeted* (plastered) for adornment! See اللسان!

<sup>3620</sup> The word “تعصى” is an *intransitive* verb and the English word “blind” is *transitive*! So the word *be* is place preceding “blind” to render the desired effect, because the concept of “blind” is *what is used in the text*!

<sup>3621</sup> So the real “blindness” is the *blindness of the hearts in the chest*! What an interesting *futuristic discovery* to be!

<sup>3622</sup> The word “kareem” = “كريم” is a *subjective, singular, masculine noun*! It has no exact English equivalent, as explained in length in footnote 28 of the *Introduction*! Summarily: *bounteous, ennobling and of multiple uses/effects*!

<sup>3623</sup> The word “سعى” has several meanings, depending on the context: (1) “بمعنى عدا دون الشد” i.e. strode = walking with long steps, especially in a hasty or vigorous way; (2) “بمعنى مشى أو مضى” i.e. treaded = walk on, over, or along; (3) “عمل باجتهاد” = endeavored, i.e. *he made conscientious or concerted effort toward an end*, as in this context; (4) “بمعنى قصد” intentionally treaded! When “سعى” in the sense of “striding” it is made transitive by “إلى” and when it is in the sense of “work” then it is made transitive by “الأم” See اللسان، والصائر

<sup>3624</sup> The word “الجحيم” is proper noun, but it means *intensely blazing fire*! See الراغب



nor a prophet, except if [he] longed threw/cast the Satan in his longing<sup>w</sup>; then abrogates Allah what throws the Satan; afterwards Allah *youb'kemo* (sanctions and not subsequently abrogates) His *Aya'te*<sup>w</sup> (Qur'anic statements); and Allah (is) Omniscient *Hakeemon*<sup>3625</sup> (infinite *hekma*<sup>3626</sup> Possessor).

وَلَا نَبِيَّ إِلَّا إِذَا تَمَنَّى أَلْقَى الشَّيْطَانَ فِي أَمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ أَيْمَانَهُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٦﴾

53. To make [He] what throws/casts the Satan an essay<sup>w</sup> for whom<sup>r</sup> in their hearts (is an) illness<sup>3627</sup> and their hearts (are) indurate<sup>w3628</sup>; and verily the *dha'lemeena*<sup>3629</sup> (injustice-doers) surely (are) in a far conflict.

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٧﴾

54. And to know who<sup>r</sup> *oto* (had been accorded they<sup>z</sup>) the knowledge verily it<sup>x</sup> (is) the right from your<sup>t</sup> Lord; so they<sup>z</sup> believe by it<sup>x</sup>; so *tokhbeto*<sup>3630</sup> (quietly-submit) for it<sup>x</sup> their hearts and that Allah (is) surely aright-guider (of) whom<sup>r</sup> believed they<sup>z</sup> to the *Sseratten* (road/way) straight.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٨﴾

55. And ceasenot who<sup>r</sup> disbelieved they<sup>z</sup> in a dubitancy<sup>w3631</sup> of it<sup>x3632</sup> until *ta'atee*<sup>w</sup> (descends/comes upon)<sup>w</sup> them The Hour<sup>w</sup> suddenly<sup>w</sup>/surprisingly<sup>w</sup> or *ya'ateya* (comes to) them a sterile/barren day's torment.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٩﴾

56. The Kingship/Proprietorship then-day (is) for Allah; [He] rules among them; so who<sup>r</sup> believed they<sup>z</sup> and worked the righteous-works<sup>w</sup> they<sup>z</sup> (are) in paradises<sup>w</sup>/gardens<sup>w</sup> (of) the *naeeme* (permanent mental and physical delights in the highest chambers of Paradise).

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ تَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٦٠﴾

57. And who<sup>r</sup> disbelieved they<sup>z</sup> and denied they<sup>z</sup> by Our *Aya'te*<sup>w</sup> (Qur'anic statements) then those for them (is) a humiliative torment.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٦١﴾

58. And who<sup>r</sup> they<sup>z</sup> emigrated in Allah's path, afterwards (had been) killed they<sup>z</sup> or died they<sup>z</sup> surely assuredly<sup>3633</sup> Allah *yarzoqa* (gives victuals for sustenance) them a *rez'qan*<sup>x</sup> (victuals for sustenance)<sup>x</sup> *hasanan*: (desirable and delighting); and verily Allah surely He (is) *kbayro* (choicer/superior/worthier) (of) the *ra'zeqeena* (givers of

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقْنَهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٦٢﴾

<sup>3625</sup> See the *Lexicon* attached to this Translation for an exposition on the words "الحكيم" and "إحكيم"

<sup>3626</sup> See the *Lexicon* attached to this Translation for "bekma"

<sup>3627</sup> The word "illness" disease of body or mind! That is in his "heart" a defect or a swerving to the wrong, or suffering from deficiency of good religious commitment to adhere to the right or do the right thing!

<sup>3628</sup> The word "قلوب" = "hearts" is a "جمع تكسير" = "broken plural." And the word "قاسية، أو قسية، كما قال البعض،" "قاسية" is an objective noun referring to the "hearts," so it must be feminized as a "broken plural." Hence: "hard" as above stated!

<sup>3629</sup> The "ظالين" = "the injustice-doer," as "الظلم" = "injustice!" See the *Lexicon* attached to this Translation!

<sup>3630</sup> The word "تخبت" in "تخبت" meaning: quiet and submit [it], i.e. for their Lord! Hence, "تخبت" means: quiet and submit [it], i.e. for their Lord!

<sup>3631</sup> The word "مرية" strictly linguistically speaking, is "الشك والجدال" See التاج والهادي، و التاج. Although some scholars, say it is "التردد في الشيء" which is the result of the "مرية" and not the "مرية" itself!

<sup>3632</sup> The pronoun "هـ" in "منه" refers to The Qur'an, a masculine gender in Arabic, so its reference is "it!"

<sup>3633</sup> The "ل" in "ليرزقنهم" and in "ليدخلن" and in "لينصرن" in the following Ayat (# 59 & 60) is a juratory "ل" = "ل" amounting to = "التأكيد", i.e. affirmation, expressed in all cases by "assuredly"!

<p>provision/-victuals for sustenance).</p> <p>59. Surely assuredly [He] admits them admittance they<sup>z</sup> delight it<sup>x3634</sup>; and verily Allah (is) surely Omniscient Forbearer.</p>	<p>لَيَدْخُلْنَهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾</p>
<p>60. <i>Tha'leka</i> (he-that-afar-it/that) (is) and who<sup>p</sup> [he] retaliated by like what [he] (had been) retaliated by it<sup>x3635</sup> afterwards <i>bughaya</i> (had been excessively transgressed) on [him] surely assuredly Allah succors him; verily Allah (is) surely <i>Afonwon</i> (multitudinous Pardoner), <i>Ghafooron</i> (iterative Forgive).</p>	<p>ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لِيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾</p>
<p>61. <i>Tha'leka</i> (he-that-afar-it/that) (is) because surely Allah transpierces the night in the day and [He] transpierces the day in the night; and that Allah (is) <i>Sameeon</i><sup>3636</sup> (Acute-Hearer/ Enabler of others to hear/ favorable Answerer to prayer), <i>Basseeron</i> (keen: Seer/ comprehensive Knower of the facts and their ultimate consequences).</p>	<p>ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾</p>
<p>62. <i>Tha'leka</i> (he-that-afar-it/that) (is) because surely Allah, He (is) The Right; and verily what they<sup>z</sup> invoke of lesser than/without Him it<sup>x</sup> (is) the falsehood<sup>x</sup>; and verily Allah, He (is) The <i>Aa'leyo</i> (High beyond description), The <i>Ka'beero</i><sup>x</sup> (Big beyond comparison/ comprehension, Predates all things).</p>	<p>ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾</p>
<p>63. Have not seen [you<sup>s</sup>] that Allah descended from the sky<sup>w</sup> water<sup>x</sup> so becomes the land<sup>w</sup> <i>mukhdbarratan</i><sup>3637</sup> (she-looking/ turning green); verily Allah (is) <i>Lateefon</i><sup>3638</sup> (fine/ subtle/ gentle/ protector) Proficient.</p>	<p>أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾</p>
<p>64. For Him what (are) in the Heavens<sup>w</sup> and [what] (are) in the Earth<sup>w</sup>; and that Allah surely He (is) The Rich The <i>Hameedo</i><sup>3639</sup> (multitudinously praised, multitudinous praiser He Himself).</p>	<p>لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْغَنَى الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾</p>
<p>65. Have not seen [you<sup>s</sup>] that Allah subjugated for you<sup>b</sup> what (are) in the Earth<sup>w</sup>; and the <i>folka</i><sup>x</sup> (ship/ ships)<sup>x</sup> run in the sea by His command; and [He] holds the sky<sup>w</sup> not (to) fall<sup>w</sup> over the Earth<sup>w</sup> except by His leave; verily Allah by the mankind (is) surely <i>Ra'oofon</i><sup>3640</sup> (iteratively Forbearer/ Clement) surely <i>Raheemon</i> (iterative mercy Giver).</p>	<p>أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرَى فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾</p>

<sup>3634</sup> The pronoun “هـ” in “يرضونه” refers to “مدخلا” a masculine gender, so its reference must be masculine, so it!

<sup>3635</sup> Ibid, except here for “عقاب,” a masculine gender too!

<sup>3636</sup> The word “Sameeon” here is to emphasize His dual capacity for hearing, i.e. He hears and enable others to hear!

<sup>3637</sup> The word “mukhdbarratan” meaning she-looking/ turning green, as the land is a feminine, so is its reference!

<sup>3638</sup> The word “لطيف” = “رفيق” in concrete (material) terms it means: fine; and in abstract terms, it means: subtle or gentle or both! See البصائر! Additionally, when the word: “لطيف” is ascribed to Allah it becomes one of Allah’s most beautiful attributive characteristics, which denotes protection in addition to fineness, subtlety, and gentleness! I know of no English word which simultaneously denotes: fineness, subtlety, gentleness and protection! Hence, the only available resort is transliteration and parenthetical explanation!

<sup>3639</sup> The word “Hameed” = “حميد” linguistically means: (1) multitudinously praised and (2) multitudinous praiser!

<sup>3640</sup> The word “رؤوف” of “الرافة” which is more intensive than “الرحمة” as “الرحمة” = “mercy,” which is kindness imparting delight to its recipient; while “الرافة” is in addition to “الرحمة” it involves protecting against any possible undesirable happening to the recipient, i.e. clemency. Hence, “الرافة” is a protective-mercy = clemency. And “رؤوف” is multitudinous protective mercy Doer or multitudinously clement. See اللتاج!

66. And He Who quickened you <sup>b</sup> ; afterwards [He] deadens <sup>3641</sup> you <sup>b</sup> ; afterwards [He] quickens you <sup>b</sup> ; verily the mankind ( <i>is</i> ) surely <i>kafooron</i> (iteratively ingrate) <sup>3642</sup> .	وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾
67. For every an <i>Ummaten</i> <sup>v</sup> (community/ nation) <sup>w</sup> We made a <i>mansakan</i> (rite-place) they (are) <i>na'sekoho</i> <sup>3643</sup> ( <i>its<sup>x</sup> votaries</i> ); so let-not assuredly mutually altercate you <sup>g</sup> in the matter [ <i>they<sup>z</sup></i> ]; and let-invite [ <i>you<sup>s</sup></i> ] to your <sup>t</sup> Lord; verily you <sup>g</sup> surely ( <i>are</i> ) on an aright-guidance straight.	لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاذْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٌ ﴿٦٧﴾
68. And <i>en (if)</i> they <sup>z</sup> disputed you <sup>g</sup> then let-say [ <i>you<sup>s</sup></i> ]: Allah ( <i>is</i> ) knowinger by what you <sup>z</sup> work.	وَإِنْ جَدَلُوكَ فَقُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾
69. Allah rules among you <sup>b</sup> The <i>Qeyamatey</i> 's <sup>w</sup> (Judgment's) Day in what you <sup>c</sup> were in it <sup>x</sup> differing you <sup>z</sup> .	اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾
70. Have not known [ <i>you<sup>s</sup></i> ] that Allah knows what ( <i>are</i> ) in the Heaven <sup>w</sup> and the Earth <sup>w</sup> ; verily <i>tha'leka</i> ( <i>he-that-afar-it/that</i> ) ( <i>is</i> ) in a book; verily <i>tha'leka</i> ( <i>is</i> ) on Allah easy.	أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾
71. And worship they <sup>z</sup> of lesser than/without Allah what not <i>younazzel</i> ([He] iteratively descend) by it <sup>x</sup> an authority, and not for them by it <sup>x</sup> a knowledge; and not for the <i>dha'lemeena</i> <sup>3644</sup> ( <i>injustice-doers</i> ) of <i>na'sseren</i> ( <i>iterative succorer</i> ).	وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾
72. And if ( <i>being/to be</i> ) recited on them Our <i>Aya'te</i> <sup>w</sup> ( <i>Qur'anic statements</i> ) evidents <sup>w</sup> [ <i>you<sup>s</sup></i> ] know in the faces ( <i>of</i> ) whom <sup>t</sup> disbelieved they <sup>z</sup> the <i>munka're</i> ( <i>objectionable deed by: instinct/reason or Sharey'ah</i> ); almost they <sup>z</sup> assault by whom <sup>p</sup> recite they <sup>z</sup> on them Our <i>Aya'te</i> <sup>w</sup> ; let-say [ <i>you<sup>s</sup></i> ]: do then <i>ona'bbe'o</i> ([I] inform by piece-of-significant-and-availing-news) you <sup>z</sup> by eviler/evilest than <i>tha'lekum</i> ( <i>he-afar-collective-you/that</i> ) The Fire <sup>w</sup> promised it <sup>w</sup> Allah whom <sup>p</sup> disbelieved they <sup>z</sup> ; and wretched ( <i>is</i> ) the destiny.	وَإِذَا تُلِيَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلْ أَفَأَنْتُمْ بِشَرِّ مِنْ ذَلِكَُمُ النَّارِ وَعَذَابُ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيُثْسِ الْمَصِيرُ ﴿٧٢﴾
73. O, you the mankind, ( <i>had been</i> ) struck a parable/example, so <i>ista'me'ao</i> ( <i>let-affirmably listen you<sup>z</sup></i> ) for it <sup>x</sup> ; verily whom <sup>t</sup> you <sup>z</sup> invoke of lesser than/without Allah never create they <sup>z</sup> flies and even <i>en (if)</i> they <sup>z</sup> gathered for it <sup>x</sup> ; and if filch them the flies a thing they <sup>z</sup> cannot rescue it <sup>x</sup> from it <sup>x</sup> weakened the seeker and the <i>mattloo'be</i> <sup>3645</sup> ( <i>that which is being sought after</i> ).	يَتَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرْبٌ مِثْلُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾
74. And not appraised they <sup>z</sup> Allah His right appraisalment; verily Allah surely ( <i>is</i> ) Omnipotent, Mighty.	مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٧٤﴾
75. Allah <i>yasstafey</i> <sup>3646</sup> ([He] superlatively and exclusively selects) of the angels, messengers and of the mankind; verily	اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ

3641 The word “أَمَات” in “يُمِيتُكُمْ” is the transitive verb to deprive of life! See Merriam Webster's Unabridged Dictionary!

3642 The word “كَفُورٌ” is *masculine noun*, denying Allah's multiple favors, i.e. he is a multitudinous ingrate!

3643 That is “devotees to it or binders by its precepts!”

3644 The “ظَالِمِينَ” = “the injustice-doer,” as “الظلم” = “injustice!” See the Lexicon attached to this Translation!

3645 The word “mutloob” = “المطلوب” is an objective singular masculine noun!

3646 See the Lexicon to this Translation for elaboration and some specific examples! The word “اصطفى” means: selected the best from among other similars! The word is a transitive verb by (a) itself or (b) with the prepositional



Allah (is) Sameeon (Acute-Hearer/Enabler of others to hear-/favorable Answerer to prayer), Basseeron (keen: Seer/-comprehensive Knower of the facts and their ultimate consequences).

76. Knows [He] what (is) between their hands<sup>w</sup> and what (is) behind them; and to Allah (are to be) returned the matters.

77. O you who<sup>r</sup> believed they<sup>z</sup>: *erka'o* (let-you<sup>z</sup> markedly bow i.e. head stooping, chest paralleling the ground and both palms leaning on the knees), and let-kowtow you<sup>z</sup>, and let-worship you<sup>z</sup> your<sup>n</sup> Lord, and let-do you<sup>z</sup> the *khayra*<sup>3647</sup> (desirable/worship/goodness), *la'alla* (craving currently unavailable deed that/perhaps) you<sup>b</sup> prosper you<sup>z</sup>.

78. And *jahido*<sup>3648</sup> (let-earnestly exert you<sup>z</sup> your utmost mental, physical and possessional efforts fighting/striving) in Allah His right Jihad (earnest exertion of utmost mental, physical and possessional efforts fighting/striving); He *ejtaba* (directly and favorably selected) you<sup>z</sup> and not made [He] on you<sup>b</sup> in the religion of a constraint<sup>3649</sup>; your<sup>n</sup> father Ebrabeema's (Abraham's) sect<sup>w</sup>/faith<sup>w</sup> he named you<sup>z</sup> the Muslims of before<sup>3650</sup>; and in this<sup>x</sup> to be the messenger a witnesser-/testifier on you<sup>b</sup>; and be you<sup>z</sup> witnessers/testifiers on the mankind; so *aqemo*<sup>3651</sup> (let-you<sup>z</sup> up/sustain the prescribed obligations of) the Prayer<sup>w</sup> *aa'to*<sup>x</sup> (let-you<sup>z</sup> accord and fulfill the obligations of)<sup>x</sup> the Zakata<sup>w</sup><sup>3652</sup> (prescribed percentage of personal possessions)<sup>w</sup> you<sup>z</sup>; and let-safeguard you<sup>z</sup> by Allah; He (is) your<sup>n</sup> Guardian; so *ne'ama* (most excellent) (is) The Guardian and *ne'ama* (is) The Na'ssero (iterative Succorer).

رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَالِلَّهِ تَرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَرْكَعُوا  
وَأَسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا  
الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ  
هُوَ أَجْتَبَنَكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي  
الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ  
إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَنُكُمُ الْمُسْلِمِينَ  
مَنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ  
الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا  
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا  
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ  
فَنِعَمَ الْمَوْلَى وَنِعَمَ النَّصِيرُ ﴿٧٩﴾

letter "على" In the case of (a) it could include more than a single element! In the case of (a) "الإصطفاء" is for superlative selection (i.e. taken the best of the bests) for: a mission, preference, or bestowment of a privilege over the entity subject of "الإصطفاء" In the case of (b) the subject of "إصطفاء" is exclusive, either because of the make-up or one or more characteristics for such exclusivity!

<sup>3647</sup> The word "خير" = "*khayron*," and grammatically inflected "*khayren*" or "*kharam*" all mean that which is desirable, of worthiness or goodness! Clearly charity, prayer, or any meritorious deed is surely "خير"

<sup>3648</sup> The word "*Jahado*" = "جاهدوا" = you earnestly exert your utmost mental, physical, and possessional efforts fighting/striving in Allah's cause! However, the word "جاهد" is root word for "*Jehad*," which has several meanings: (1) stood fast to submit him/her self to Allah's criteria of prescription and proscriptions, i.e. according to the *Sharey'ah Law*; (2) fought in the cause of Allah; (3) fought to defend the personal honor, property, relatives, home, or fellow Muslim!

<sup>3649</sup> The word "أضيق الضيق" = "خرج" see "اللسان," e.g.: if you were to get two identical sheets of papers and put them congruently against one another the space between them is called "خرج" that is there is practically nothing narrower than that space between the two sheets of paper! Also, "خرج" could mean "sin!"

<sup>3650</sup> That is in former Sacred Writs!

<sup>3651</sup> That is you<sup>z</sup> up/sustain/maintain all the rituals necessary!

<sup>3652</sup> See the *Lexicon* attached to this Translation for what are exactly the *Zakah* and its implications!